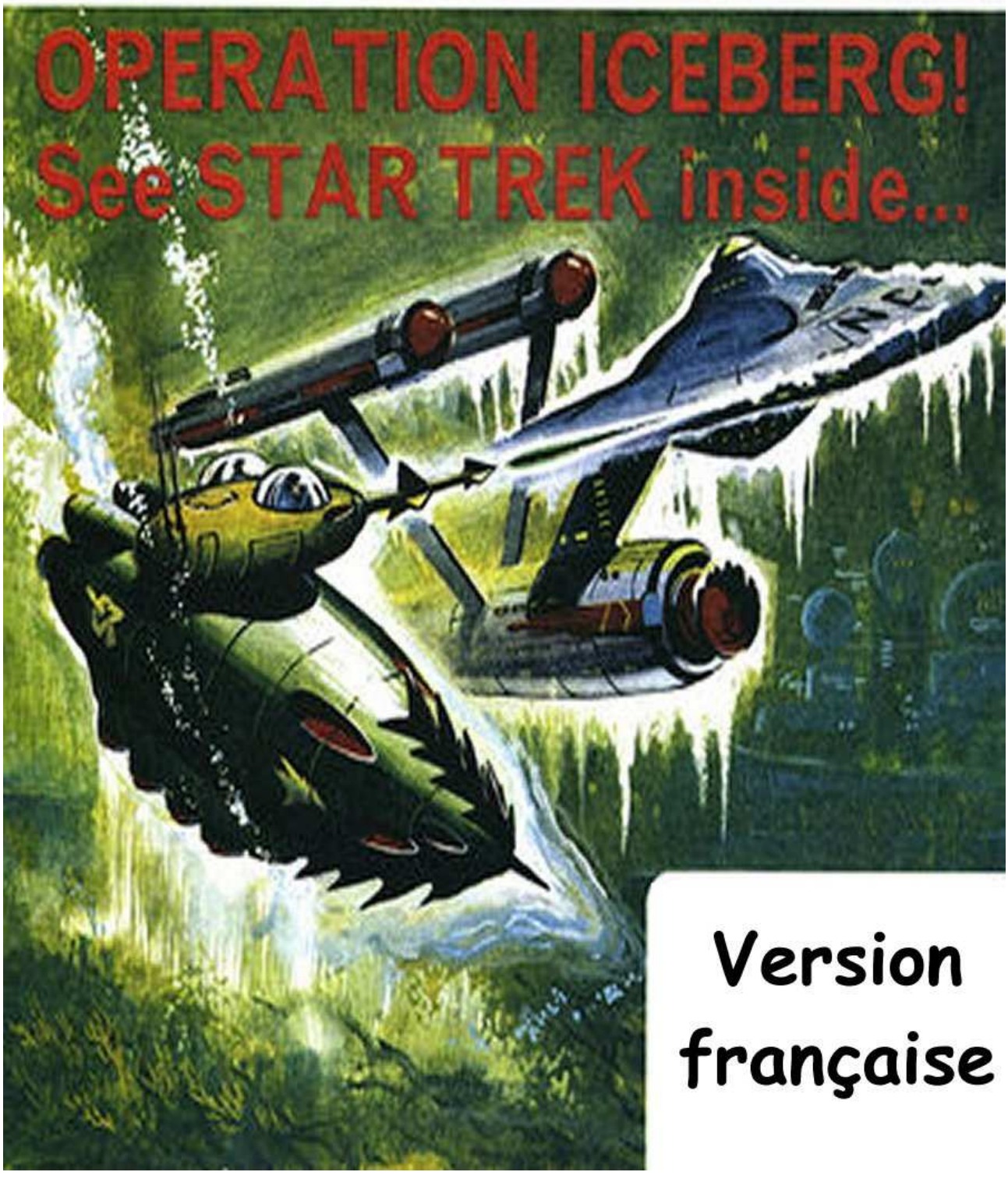
TV21 & JOE 90

NEW SERIES No. 11 9th DECEMBER 1969 EVERY WEDNESDAY PRICE 6d.



Version française

ALORS QUE L'ENTREPRISE EST EN MISSION ROUTINE DE CARTOGRAPHIE DU SECTEUR SIGMA DRACONIS IL EST TOUCHÉ PAR UNE SÉVÈRE PERTURBATION

YAAAGH ! QU'EST-CE QUE... ?

UGGH !

ON A HEURTÉ QUELQUE CHOSE ?

À CE MOMENT LA PORTE DU TUBO-LIFT S'OUVRE SUR LE DOCTEUR MCCOY ET L'INFIRMIÈRE CHAPEL

QU'EST-CE QUI SE PASSE ?

JE NE SAIS PAS, DOCTEUR...

DÉFLECTEUR... NÉGATIF. LES SCANNERS VIDÉO COUPÉS. M. SPOCK, POUVEZ-VOUS VOIR QUELQUE CHOSE DIRECTEMENT SUR LES VIDÉOS ?

RIEN. PAS D'ÉTOILES... JUSTE L'OBSCURITÉ

ALORS... QU'EST-CE QU'ON A TOUCHÉ ? UNE SORTE DE CHAMP DE FORCE COSMIQUE ? LANCEZ UNE ANALYSE INFORMATIQUE

L'ANALYSE EST LANCÉE, MAIS...

CONFUS... QUE NOUS EST-IL ARRIVÉ ?

PEUT-ÊTRE QU'AVEC L'ANALYSEUR ATMOSPHÉRIQUE ?

LES DONNÉES DES CAPTEURS ATMOSPHÉRIQUES SONT ENVOYÉES À L'ORDINATEUR...

VOUS N'ALLEZ PA LE CROIRE. NOU SOMMES SOUS U PRESSION DE LIQU EXTERNE... 32 BA

CAPITAINE... NOUS SOMMES AU FOND DE LA MER

C'EST RIDICULE, M. SPOCK. JE PENSE QU'IL VAUDRAIT MIEUX FAIRE UNE SORTIE ET ANALYSER LA CHOSE

CE QUE J'ALLAIS SUGGÉRER...

LES DEUX HOMMES S'ÉQUIPENT EN VITESSE ET SE DIRIGES VERS UN SAS...

J'AI DEMANDÉ À MCCOY DE VÉRIFIER NOS CONSTANCES

JE STABILISE LA PRESSION À 32 BARS


KIRK OUVRE LA PORTE EXTÉRIEURE LAISSANT ENTRER UN TORRENT DE LIQUIDE
LES CAPTEURS AVAIENT RAISON, NOUS SOMMES SOUS L'EAU
DANS L'ESPACE, CELA VEUT DIRE QUOI ?
PRUDEMMENT, ILS SORTENT ET NAGENT...
UNE MINUTE DANS L'ESPACE LIBRE, LA SUIVANTE DANS LES PROFONDEURS D'UN OCÉAN ! NOUS SOMMES EN TRAIN DE RÊVER
J'AIMERAIS QUE CE SOIT LE CAS. J'AI L'IMPRESSION D'ÊTRE SOUDAINEMENT DEVENU FOU...
SPOCK... REGARDEZ !
ATTENTION, IL ATTAQUE !
D'ÉNORMES MÂCHOIRES À DENTS DE SABRE FENDAIENT L'EAU À QUELQUES CENTIMÈTRES DES HOMMES PÉTRIS PAR LA PEUR...
RETOUR--NONS AU NAVIRE !
CAPITAINE, VITE !
SANS EXPLICATION, L'ENTERPRISE EST PASSÉ DE L'ESPACE PROFOND À L'INTÉRIEUR D'UN IMMENSE OCÉAN. POUR ESSAYER DE COMPRENDRE LA SITUATION, KIRK ET SPOCK ENFILENT DES COMBINAISONS PRESSURISÉES POUR SORTIR ET ENQUÊTER
CAPITAINE, VITE !
SPOCK DÉGAINE ALORS SON PHASEUR
CELA NE FONCTIONNE PAS


HEUREUSEMENT, CONTRAIREMENT À CE QUE SPOCK A CRU, LE MONSTRE N'EST PAS AUSSI INSENSIBLE QU'IL SEMBLAIT L'ÊTRE
AAGH !
MAIS LE RÉPIT EST DE COURTE DURÉE
VITE CAPITAINE, IL REVIENT


MAIS ALORS KIRK S'AGRIPPE AU PANNEAU DU SAS
VITE CETTE BÊTE EST INVINCIBLE
PAS VRAIMENT, ELLE A RÉAGI À MON TIR
MAIS DANS L'EAU LE RAYON S'ATTÉNUE
MON DIEU ! C'ÉTAIT JUSTE !
ET ALORS QUE LES POMPES VIDENT LE SAS
D'ABORD, NOUS DEVONS ANALYSER LA COMPOSITION DE CE LIQUIDE
CE N'EST PAS DE L'EAU TELLE QUE NOUS LA CONNAISSONS


DEPUIS SA CONSOLE, SPOCK FAIT UN RAPIDE TRAVAIL D'ANALYSE
DENSITÉ IRRÉGULIÈRE, PLUSIEURS COMPOSANTS INCONNUS
GÉNIAL. NOUS SOMMES DONC COINCÉS ICI ENTRE DEUX EAUX OÙ NOS MOTEURS SONT INOPÉRANTS. COMMENT DIABLE ALLONS-NOUS NOUS SORTIR DE CET OCÉAN ?
CAPITAINE, PENDANT VOTRE SORTIE J'AI FAIT QUELQUES RECHERCHES ET...
...CE N'EST PAS UN SIMPLE OCÉAN, C'EST TOUTE LA PLANÈTE QUI EST COMPOSÉE DE LIQUIDE, SANS NOYAU SOLIDE


QU'EST-CE QUE C'EST, CE BRUIT ? IL VIENT DU DEHORS
LA CRÉATURE ? NON... PAS POSSIBLE, CE SERAIT PLUS FORT
CAPITAINE. VOULEZ-VOUS VENIR JETER UN COUP D'OEIL À CECI ?
DES HOMMES-POISSONS. UN PEUPLE AQUATIQUE DISPOSANT D'UNE CIVILISATION SI ON CROIT LES PIÈCES D'ÉQUIPEMENT ATTACHÉ À LA CEINTURE

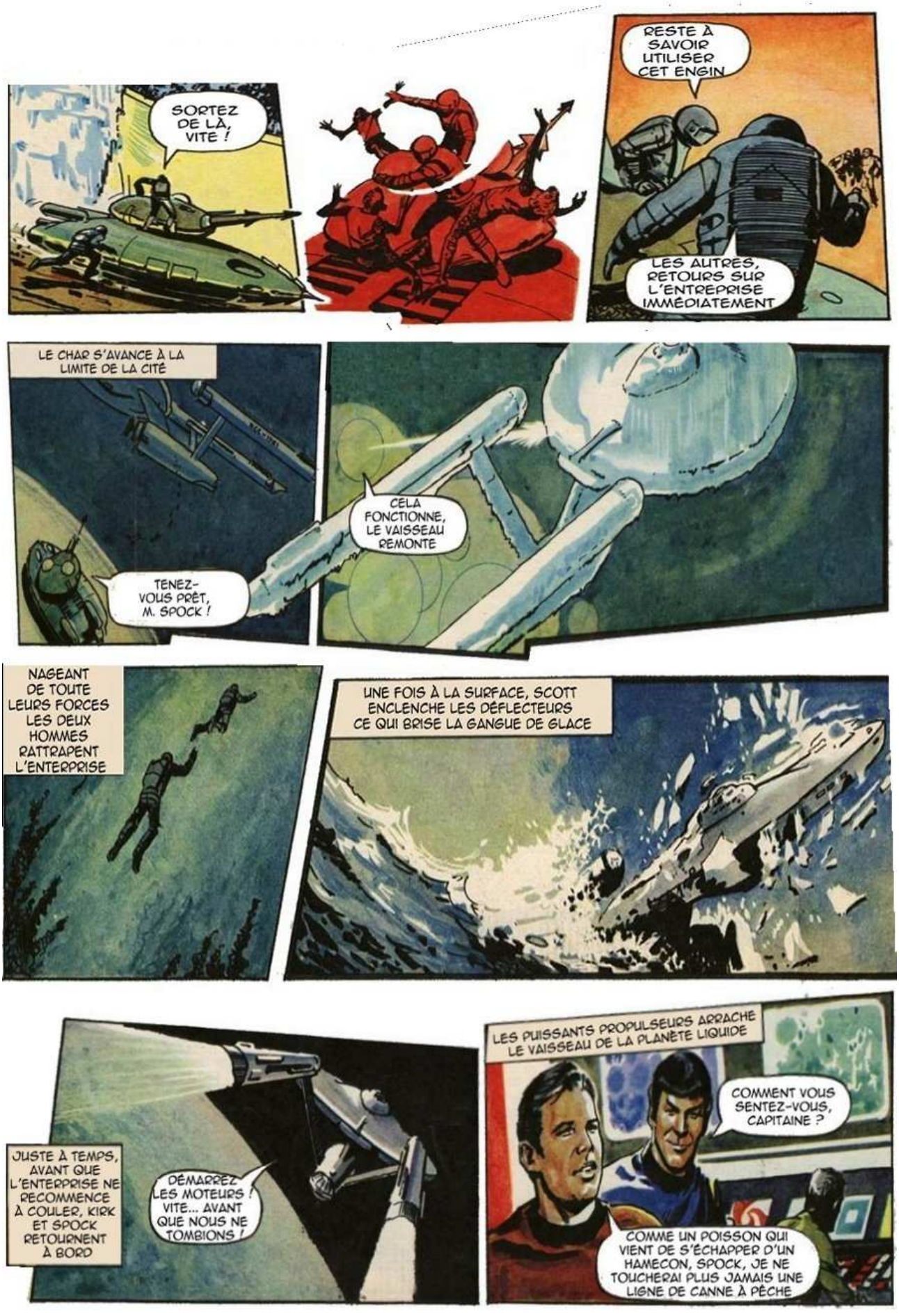

SOUDAIN, UNE SÉRIE DE PETITES SECOUSSES PARCOURUT LE VAISSEAU
JE NE LES VOIS PLUS. ILS SONT SORTIS DE MON CHAMP DE VISION
NOUS BOUGEONS !
L'ENTERPRISE SE RETROUVE REMORQUÉ
NCC-1701
EST-CE UNE BONNE CHOSE OU PAS, SEUL L'AVENIR NOUS LE DIRA ?
C'EST LE CAPITAINE QUI PARLE. ÉCOUTEZ CECI. NOUS SEMBLONS AVOIR ÉTÉ CAPTURÉS PAR DES HABITANTS. POUR LE MOMENT, AUCUNE MESURE DE RÉTORSION N'EST ENVISAGÉE
VOUS AVEZ RAISON, CAPITAINE, NOUS NE CONNAIS--SONS PAS LEURS INTENTIONS
DE PLUS AVEC NOS MOTEURS... PHASERS... ET DÉFLECTEURS INOPÉRANTS, NOUS NE POUVONS RIEN FAIRE
IL SE PASSE QUELQUE CHOSE, SCOTTY ?
ON DIRAIT QU'ON ARRIVE DANS UNE DE VILLE


ILS ONT LARGUÉ LE REMORQUEUR
ILS SEMBLENT ÊTRE DANS UN ÉTAT D'URGENCE À CAUSE DE QUELQUE CHOSE...
ILS PASSENT À TRAVERS CES BULLES
DES PAROIS AUTO-SCELLANTES
VOUS AVEZ RAISON, CAPITAINE, NOUS NE CONNAIS--SONS PAS LEURS INTENTIONS
DE PLUS AVEC NOS MOTEURS... PHASERS... ET DÉFLECTEURS INOPÉRANTS, NOUS NE POUVONS RIEN FAIRE
IL SE PASSE QUELQUE CHOSE, SCOTTY ?
ON DIRAIT QU'ON ARRIVE DANS UNE DE VILLE
SPOCK, COMBINAISONS PRESSURISÉES ET TRADUCTEURS UNIVERSELS... VITE
SEULEMENT LES HOMMES-POISSONS NE SONT REVENUS SANS ÉQUIPEMENT
ILS ESSAIENT DE FORCER LA COQUE
EN UN INSTANT, LES DEUX HOMMES ÉTAIENT DEHORS
M. SPOCK, NOUS DEVONS SUPPOSER QU'ILS SONT POUSSÉS SEULEMENT PAR UNE CURIOSITÉ NATURELLE
ARRÊTEZ ! NOUS NE VOUS VOULONS AUCUN MAL !
VOUS ÊTES DES INTRUS ! D'OÙ VENEZ-VOUS ?
DE LA PLANÈTE TERRE... LOIN DANS L'ESPACE


TERRE ? ESPACE ? JE NE COMPRENDS PAS
JE PENSE QUE NOUS DEVRIONS LES EMMENER POUR EXAMEN
LES HOMMES-POISSONS FONCENT ALORS SANS PRÉVENIR
HÉ ! C'EST QUOI CE BORDEL ?
VENEZ AVEC NOUS. NOUS SOUHAITONS EN SAVOIR PLUS SUR VOUS
ILS SONT INCRO--YABLEMENT FORTS. JE NE PEUX PLUS BOUGER UN MUSCLE
TOTALEMENT IMPUISSANTS, KIRK ET SPOCK SE RETROUVÈRENT DANS L'UN DES ÉTRANGES BÂTIMENTS
JE PRÉVIENS LE MINISTRE DES SCIENCES
OUI, MAIS AUSSI LES GARDES QU'IL NE SOIT RIEN FAIT AUX PRISONNIERS SANS ORDRES EXPLICITES
J'AI REÇU DES INSTRUCTIONS DU MINISTRE, IL ORDONNE QUE LES INTRUS SOIENT TUÉS ET PRÉPARÉS POUR UNE AUTOPSIE
MON INSTINCT ME DICTE QUE NOUS NE POUVONS PAS FAIRE CONFIANCE À CES CRÉATURES
UTILISANT UNE VIEILLE RUSE, KIRK LAISSE SON CORPS SE RELÂCHER SOUDAINEMENT
CE SPÉCIMEN S'EST ÉVANOUI
AU MOMENT OÙ LES MAINS QUI L'AGRIPPAIENT SE DÉTENDE
MAINT--ENANT !
GNNURH


ALORS QUE KIRK PERCE L'ÉTRANGE ENVELOPPE QUI ENTOURE LE COMPLEXE. SPOCK A MOINS DE CHANCE
OH NON !
CONTINUEZ, CAPITAINE ! VOUS DEVEZ REJOINDRE L'ENTERPRISE
LES HOMMES-POISSON TOUJOURS SUR SES TALONS, KIRK ATTEINT L'UN DES SAS DE L'ENTREPRISE
QUELQUES INSTANTS PLUS TARD SUR LA PASSE-RELLE
SCOTTY. ALERTE MAXIMALE. JE VEUX UNE ÉQUIPE D'INTERVENTION, 20 HOMMES. UHURA, À VOUS LE COMMANDEMENT
ARMEMENT, MONSIEUR ?
LES PHASERS SONT INUTILES SOUS L'EAU. IL FAUT DES COUTEAUX... ET SYNTHÉTISER AUSSI QUELQUES LANCES
RESTEZ GROUPÉS, ET ATTENTION NOUS IGNORONS TOUT DE LEURS ARMEMENTS
ATTAQUEZ ! N'HÉSITE PAS !
VOUS VOYEZ, NOUS NE SOMMES PAS SI INOFFENSIFS. MIEUX VAUT ME LAISSER PARTIR
NON ! NOUS VOUS GARDONS
À CE MOMENT D'AUTRE AGRESSEURS ARRIVENT D'UNE AUTRE BULLE
ATTENTION !
LA BATAILLE RANGÉE CONTINUE JUSQU'À CE QU'UN ÉCLAIR DE LUMIÈRE GÈLE LA LANCE DE KIRK
QU'EST-CE QUE... ?


PAS ASSEZ RAPIDE, MON GARS
UGGGH!
KIRK S'EST EMPARÉ DE L'ARME TOMBÉE... ET COMME RÉPONDANT À UN SIGNAL, LES HOMMES-POISSONS SE DISPERSENT
NON. NOUS RESTONS SUR PLACE
ILS S'ENFUIENT ! ON RETOURNE SUR L'ENTER-PRISE ?
QUEL QUE SOIT LE RISQUE, NOUS DEVONS POURSUIVRE. SI NOUS RETOURNONS SUR L'ENTERPRISE MAINTENANT, NOUS SOMMES CONDAMNÉS
NOUS AURIONS DÛ SORTIR D'ICI PENDANT QUE NOUS EN AVIONS LE TEMPS
NON, M. SPOCK. J'AI UNE MEILLEURE IDÉE
NOUS ALLONS PROFITER DE LA SURPRISE POUR CONTINUER À AVANCER
ILS SE SONT ENFUIS... MAIS ILS REVIENDRONT AVEC UN ARMEMENT PLUS ADAPTÉ
JE L'ESPÈRE, JOHNSON. LANCER VOTRE MASSUE EN L'AIR
UNE DÉTONATION SEC DU PISTOLET À GLACE ET INSTANTANÉMENT, L'ARME SE TRANSFORME EN UN BLOC DE GLACE
S'IL EXISTE UN MODÈLE PLUS GRAND, NOUS DEVONS LE TROUVER. CELA NOUS PERMETTRA DE LIBÉRER L'ENTERPRISE
JE COMPRENDS ! ENFERMÉE DANS LA GLACE, L'ENTREPRISE FLOTTERAIT À LA SURFACE DE LA PLANÈTE !
EXACTEMENT ! ET UNE FOIS À LA SURFACE, LES MOTEURS FONCTIONNERONT À NOUVEAU
KIRK DONNE SES INSTRUCTIONS
LORSQU'ILS REVIENDRONS, VOUS FEREZ UNE RETRAITE IMMÉDIATE. M. SPOCK ET MOI RESTERONT CACHÉS POUR LES PRENDRE À REVERS
CAPITAINE. ILS ARRIVENT. AVEC UNE SORTE DE CHAR D'ASSAUT
L'ÉNORME CHAR S'AVANCE
SPOCK, MAINTENANT ! PENDANT QUE JE SCELLE L'ENTRÉE


SORTEZ DE LÀ, VITE !
RESTE À SAVOIR UTILISER CET ENGIN
LES AUTRES, RETOURS SUR L'ENTREPRISE IMMÉDIATEMENT
LE CHAR S'AVANCE À LA LIMITE DE LA CITÉ
TENEZ-VOUS PRÊT, M. SPOCK !
CELA FONCTIONNE, LE VAISSEAU REMONTE
NAGEANT DE TOUTE LEURS FORCES LES DEUX HOMMES RATTRAPENT L'ENTERPRISE
UNE FOIS À LA SURFACE, SCOTT ENCLENCHE LES DÉFLECTEURS CE QUI BRISE LA GANGUE DE GLACE
JUSTE À TEMPS, AVANT QUE L'ENTERPRISE NE RECOMMENCE À COULER, KIRK ET SPOCK RETOURNENT À BORD
DÉMARREZ LES MOTEURS ! VITE... AVANT QUE NOUS NE TOMBIONS !
LES PUISSANTS PROPULSEURS ARRACHE LE VAISSEAU DE LA PLANÈTE LIQUIDE
COMMENT VOUS SENTEZ-VOUS, CAPITAINE ?
COMME UN POISSON QUI VIENT DE S'ÉCHAPPER D'UN HAMEÇON, SPOCK, JE NE TOUCHERAI PLUS JAMAIS UNE LIGNE DE CANNE À PÊCHE